

『最高道德の格言』学習資料 (平成29年11月号)

だいじ よ た しょうじ いか
43 大事には能く耐え 小事には怒らず

○『最高道德の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

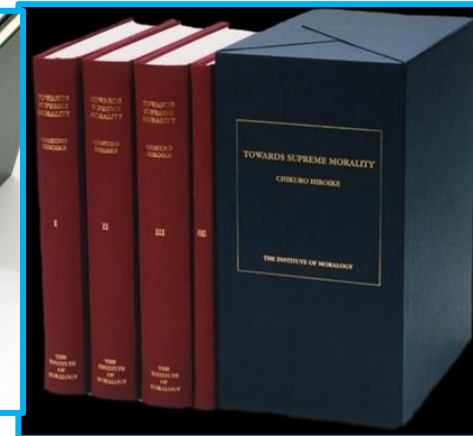
1. 【あなたのタイプは?】「大事にはあわてふためいて冷静な判断力を失い、他人の意見や甘い言葉に乗せられて、軽率に物事を決めてしまう人もいます。」(P. 102)とあります。また「大事には慎重で、何十年の歳月を費やしても屈しない忍耐力をもって努力しながら、小事にはきわめて短気で、感情に走り、勝手気ままに怒るなどして、まったく相手のことを気かけない人もいます。」(P. 103)とあります。あなたはどちらのタイプですか。それとも、どちらにもあてはまりませんか。ご自身の日ごろの振る舞いを振り返ってみましょう。
2. 【品性向上】「最高道德では、大事であれ小事であれ、どのような場合でも、品性の向上に努めることを根本とします。そして、つねに慈悲の心になり、どうすれば自分と相手と第三者がよくなるかを熟慮し、希望をもって粘り強く一つ一つの問題を処理していくのです」(P. 103)とあります。歴史上の人物、または身近な方の具体例を挙げて話し合ってみましょう。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P. 362 第8章 最高道德実行上の注意条件
(52) 「大事にはよく耐え小事には怒らず」
P. 414 第8章 最高道德実行上の注意条件
(108) 「迅速 確実 典雅 安全」の後半
2. 新版『道徳科学の論文』第7冊
P. 18 第14章 第3項 ← 論文の格言のページに参照と書かれていたので・・・
最高道德は従来の因襲的道德実行の上にこれを実行すべき性質のものなることを述ぶ
3. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366日』
P. 352 「『やわらかい心』を育てる」
4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『三方よし』の人間学』PHP
P. 170 「問題には柔らかに対処する」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel: 04-7173-3218 Fax: 04-7176-1177 katei@moralogy.jp



1. 大綱・大事にはよく耐え小事には怒らず 【九冊目 p. 362】

Practise forbearance in great affairs, do not become angry in small ones. (Do Tratado da Ciência da Moral, inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema, Número 8.52):

As I have pointed out already, those who have achieved considerable success in life and stand above many people in society are not impatient, for example, in determining their lifelong purposes, in deciding whether they should follow or leave their ortholinos or in carrying out an enterprise which must be vital to their entire career; they do not lose heart after continuous stumblings on their way nor do they mind waiting many long years. They are, however, rather impatient in everyday trifling matters. When, for instance, they give work to their subordinates, they become angry at a moment's delay and reprimand the unfortunate person.

A man of small calibre, on the contrary, is patient in small matters, but in such important problems as would affect the whole course of his life, he will decide upon his attitude rather rashly, moved by minor discontents or by the instigations of outsiders. Thoughtless people and inexperienced young men, for example, act in this way.

Supreme morality teaches people of great or small calibre alike to cultivate a truly benevolent spirit, to be patient both in great and small matters, mild and gentle like the spring sun, so that they may gradually attain better health, longevity and an ever-improving destiny.

既記のごとく〈第一巻第十四章第三項参照〉社会において相当の成功をなし、多くの人の上に立つごとき人は、自分の終身の目的を定むるとか、伝統に対する去就《きょしゅう》を決するとか、自己の浮沈に関する事業を遂行《すいこう》するとかいう場合に対しては、極めて気永くして、幾度躓《つまず》きても、数十年の歳月を費やしても屈せぬのでありますが、日常の小事については短気であります。すなわち、たとえば、下のものに用事を命ぜしときのごとき、少しにても緩慢なればたちまちにこれを怒りて叱責《しっせき》するのであります。しかるに、小人物はこれに反して、小事には気永けれど、自己の一身上の浮沈に関するような問題は、わずかなる不平のためもしくは他人の使喚《しそう》などによりて、軽々にその進退を決するのであります。たとえば、思慮の浅き人、経験の乏しき青年のごとき、みなかくのとおりであります。いま最高道徳は、大人物をも小人物をもともに真に慈悲の心にならせて、大事にも小事にも気永く、しこうして春の日のごとく柔らかになって、健康・長命且つ開運に向かうように教うるのであります。

1. Máxima nº 43: Cultive o autodomínio em grandes causas, não se irrite nas pequenas (Tratado... vol. 9, em japonês, 1926)

Do Tratado da Ciência da Moral, original traduzido para inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema (Número 8.52): Máxima nº

Como já mencionado nos capítulos precedentes (*), aqueles que alcançaram um sucesso considerável na vida e estão bem na sociedade são bem pacientes nas grandes causas como, por exemplo: definir os seus propósitos na vida; decidir se devem acompanhar seus Ortolinos; ou em realizar empreendimento decisivo para toda a vida. Eles não se desanimam com obstáculos contínuos em seu caminho, nem se importam em esperar longos anos. Eles são, no entanto, bastante impacientes com as questões triviais do dia a dia, ou seja, com as pequenas causas. Quando, por exemplo, distribuem tarefas para o subordinado, ficam logo irritados com pequenos atrasos e imediatamente repreendem o infeliz.

Ao contrário, a pessoa comum (de pequena dimensão??) é paciente nas pequenas causas, mas em questões importantes que afeta o curso de sua vida, costuma decidir de forma precipitada, seja por causa de pequenos descontentamentos seja instigada por terceiros. Pessoas que não raciocinam e os jovens ainda inexperientes, por exemplo, agem dessa maneira.

A moral suprema ensina a todas as pessoas (grandes e pequenas), a cultivarem um sentimento verdadeiramente benevolente e serem pacientes – tanto nas grandes questões quanto nas pequenas, delicadamente como o sol da primavera –, de modo a alcançar gradualmente a saúde, longevidade e o melhoramento do destino da vida.

(*) Aqui está se referindo aos capítulos do “Tratado...” indicados no item (2) a seguir.

2. 新版『道徳科学の論文』 第 7 冊、第 14 章 第 3 項・最高道徳は従来の因襲的道徳実行の上にこれを実行すべき性質のものなることを述べ【七冊目 p. 18】 第一節・因襲的道徳の形式は依然これを存するも、その精神を改むるときは最高道徳となることを明らかにす【七冊目 p. 19】、第二節・最高道徳は因襲的道徳の形式中、人類の発達及び幸福に必要なものを尊重す【七冊目 p. 24】、第三節・最高道徳にても因襲的道徳にて尊重するところの人間の力及び制度をば尊重す【七冊目 p. 35】、第四節・因襲的道徳と最高道徳との精神作用の表現の相違【七冊目 p. 37】、第五節・最高道徳においては従来の道徳的形式を急激に改むることをなさず【七冊目 p. 42】	2. Capítulos do “Tratado....” mencionados na versão original do Kakuguen 43, em japonês. São 5 subtítulos com 25 páginas..... Não foi traduzido. A seguir, as suas principais abordagens: ▪ Moral Comum = Valoriza as aparências, o visual do comportamento das pessoas; ▪ Moral Suprema = Valoriza a atitude mental de benevolência e generosidade (tolerância) no momento de suas boas práticas morais. ▪ Exemplos de moral comum, Valorizar as partes boas da moral comum. ▪ Referenciais (*): - da Moral Comum = Baseada na relação de ganhos e perdas, de dinheiro, sucesso, projeção ou poder... (do indivíduo, empresa, comunidade, organização, grupos) - da Moral Suprema = Baseada no sentimento de benevolência, em iluminar, salvar as pessoas e proporcionar paz interior e felicidade. (*) A diferença na atitude mental (entre MC e MS) tem efeitos impressionantes nos resultados das práticas morais.
3. 大綱「迅速 確実 典雅 安全」の後半 従来一事業に成功せるとき人物は、すべて大事に対しては徹底的に忍耐すれど、小事に対しては極めて短気であるのです。 これに反して、社会一般の小人物は小事に当たっては忍耐するところもあれど、かえって自己の浮沈に関するごとき大事件に当たっては忍耐力なく、あるいは甚だしきは軽々《けいけい》に外部の扇動《せんどう》に乗せられ、軽率な行動をなして失敗するものが多いのであります。 いま、最高道徳においては、大事に当たってはもちろん、上記（*）のごとき精神作用をもってこれに当たり、小事に当たっても、なるべくすべての事を静平に且つ徐々に処置することを原則とするのであります。 しかしながら、最高道徳においてはすべてその場合とその相手方とによりて自己の行動を決するのでありますから、その精神作用は常に慈悲寛大に一定しておれど、その行動には一定の規則がないのであります。	3. Máxima nº 65: Agilidade, precisão, classe e segurança (trecho final, 1926) Em geral as pessoas bem sucedidas em negócios são bem pacientes com as “grandes causas”, mas extremamente impacientes com as “pequenas causas”. As pessoas mais simples da sociedade, por outro lado, tendem a ser bem pacientes com as “pequenas causas”, mas com as “grandes causas” como as que afetam o seu próprio futuro, não têm paciência. Ou então, são facilmente instigadas a agirem levianamente – por terceiros – e fracassam. Nas “pequenas” ou “grandes causas” é princípio básico – na moral suprema – manter a atitude mental como acima mencionada (*) e, na medida do possível, lidar com essas “causas” com serenidade e de forma gradual. No entanto, na moral suprema, as ações diante de uma “causa” dependerão de pessoa a pessoa, e da situação de cada uma, de forma que não há uma regra fixa para a ação sugerida – embora a atitude mental deva ser unicamente baseada na benevolência e generosidade (tolerância). Por favor, não se equivoquem nesta distinção.

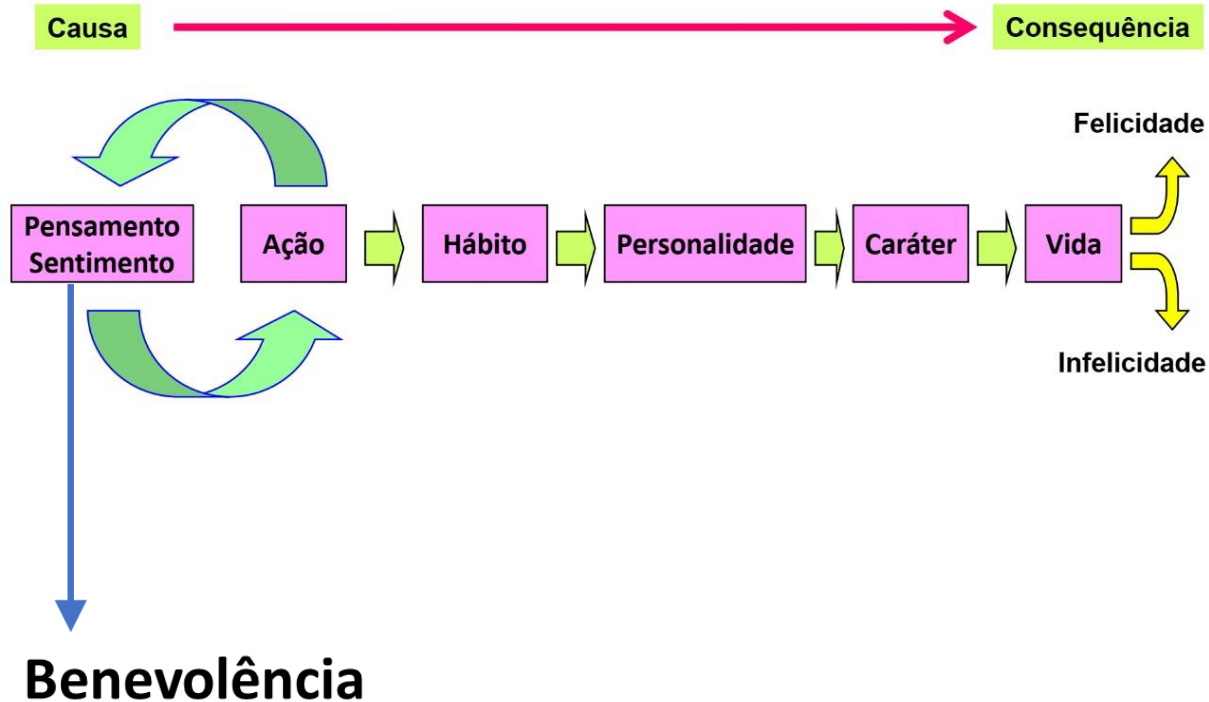
この区別を誤解せぬようお願いあげます。 (*) 最高道徳においては、常に慈悲寛大の精神をもって他の個人・社会及びすべての事業に対し、いかなる場合にもその努力を弛《ゆる》むることなく、その目的を達するまで忍耐するように教育するのであります。ただその忍耐は普通道徳と異なりて、利己的でなく且つ緊張的でなくして、慈悲的であり且つ救済的であるのです。	(*) Atitude mental mencionada anteriormente: “Na educação das pessoas para a sua vida familiar, social e profissional, a moral suprema recomenda a atitude mental contínua de benevolência e generosidade (tolerância) e muita paciência e perseverança até que atinjam seus objetivos. A paciência, neste caso, diferentemente da moral comum, não é egoísta nem estressante, mas é salvadora, acompanhada de sentimento de benevolência.”
---	---

4. ニューモラル 心を育てる言葉 366 日、 P.352 「やわらかい心」を育てる 日本人は「察し」という文化的な独自性を持っているのだと説いたのは、評論家の会田雄次氏（1916～1997）です（参考＝『日本人の意識構造』講談社）です。 「察し」の「察」には、「よくみる、しらべる、おしはかる」のほかに、「思いやる、同情する」という意味があります。 相手の立場を察する心は、相手の立場に立ったり、考えたり、視点を変えたりする「思いやり」の基本的な力になるのです。 いろいろな立場で物事を考えられないのは、心が老化し、柔軟に考える力が弱まって、心が固くなっているからではないでしょうか。 固い心からは、相手や周囲を思いやるゆとりは生まれません。 一方、立場を変えてみると視野は広がります。 また、公平な第三者の立場に立つことは自己の高まり、あるいは心の深まりにもつながっていくことでしょう。 固い心をほぐし、「やわらかい心」を育てたいものです。	4. 366 dias com as palavras da Nova Moral, Pág. 352, Cultivar sentimento (coração) caloroso O comentarista Yuji Aida (1916-1997) escreveu que os japoneses têm uma particularidade cultural <u>única</u> de <u>nominada</u> "Sasshi - 察し = ~percepção, pressentir" (Fonte: Estrutura de consciência japonesa, editora <i>Kodansha</i>). <u>Além da “percepção”</u> a palavra "Sasshi" significa "observar bem, pesquisar, imaginar" e também, "ter compaixão, simpatizar, querer bem". O sentimento de <u>“percepção - Sasshi”</u> da situação da outra pessoa, é que fornece a energia para a sua "compaixão" – em saber colocar-se na situação da outra, ou de pensar e mudar o ponto de vista. A razão pela qual não se consegue pensar sob várias situações é porque a mente está envelhecida, enrijecida e perdeu a capacidade de raciocinar flexivelmente. Com a mente enrijecida não conseguiremos pensar no próximo nem nas pessoas ao redor. Mas, mudando de posição/situação, seus horizontes poderão se ampliar. Além disso, ficando na situação de uma terceira pessoa, imparcial, podemos buscar o autoaprimoramento interior. Deveríamos amaciar a mente enrijecida e desenvolver a mente mais flexível.
---	--

5. 三方よしの人間学、P.170 問題には柔らかに対処する 私たちは、人生を歩んでいくなかで、いろいろな問題に遭遇します。 家庭生活でも、仕事においても、地域や国家においても、大小さまざまな問題が発生し続けます。 そのたびに、どう対処すればよいのかを思案しなければなりません。 日々の問題に対してどのように反応するか、どのように対処するかは、その人の性格・性質によって異なります。 例えば大きな事業に成功するような人は、金額の大きな取引や、リスクの大きな仕事に取り組むとき、決して慌てることなく、泰然とした態度で最良の結果を導き出そうとします。ところが同じ人物が、日常の小さな出来事には変にこだわって、すぐにイライラして怒ったりするケースもあります。 あるいは未熟で思慮が浅い人もいます。そういう人は、大きな問題がのしかかってきたとき、じつくりと構えて熟慮することができません。他人の影響を受けて簡単に答えを出してしまったり、問題から逃げ出したりします。ところが他人から見れば小さな取るに足らないことに執着して、気長に取り組んだりしているのです。 大きな問題に対しても、小さな問題に対しても、慈悲の心を抱きながら、最適の答えを導き出していくべきです。 春の日差しのように柔らかい気持ちで、物事に対処していきましょう。	5. Antropologia do <i>Sampouyoshi</i>, pág. 170 Lidar com os problemas delicadamente À medida que vivemos, defrontamo-nos com diversos problemas. Problemas de todos os tipos ocorrem na vida familiar, no trabalho, nas regiões e entre as nações. Diante de cada problema precisamos pensar sobre o que fazer e como fazer. Mas a forma de reagir aos problemas cotidianos e como lidar com eles, vai depender muito da personalidade e índole da pessoa. Pessoas empreendedoras por exemplo, com grandes negócios ou serviços que envolvem altos riscos, nunca estão afobadas, estão sempre tranquilas e seguras procurando obter os melhores resultados. No entanto, essa mesma pessoa por vezes fica irritada e impaciente com pequenas causas cotidianas e insignificantes. Há também pessoas imaturas e desatentas. Estas pessoas não conseguem raciocinar calmamente quando se defrontam com um grande problema. Influenciadas por outras pessoas, facilmente encontram respostas simples ou procuram fugir do problema. Além disso, ficam obcecadas por coisas pequenas e insignificantes (na perspectiva de um terceiro), tratando-as com toda paciência. Seja um grande problema, seja o pequeno, e na busca das respostas mais apropriadas, devemos sempre ter em mente o sentimento de benevolência. Vamos lidar com as coisas delicadamente, como o sol da primavera.
6. 格言の最後の部分 ... 最高道徳では、大事であれ小事であれ、どのような場合でも、品性の向上に努めることを根本とします。そして、つねに慈悲の心になり、どうすれば自分と相手と第三者がよくなるかを熟慮し、希望をもって粘り強く一つ一つの問題を処理していくのです。このようにすれば、さまざまな問題はおのずから解決するとともに、大事を成就させることができます。	6. Trecho final desta Máxima (edição 2020): ... Sejam fatos graves sejam pequenos, o fundamental na moral suprema – em quaisquer circunstâncias –, é a dedicação para a elevação do caráter. E depois – sempre manifestando o espírito de benevolência – devemos nos empenhar em solucionar os problemas, um a um, com expectativa e perseverança, sempre considerando proporcionar o bem para si mesmo, para o outro e para terceiros. Com esse procedimento, os problemas

diversos encontrarão uma solução natural conquistando, no final, grandes realizações.

7. Lembrete do curso: Ilustração para reforçar o slide anterior...



Vigília constante de sentimentos e pensamentos: Reflexão no final do dia:

O dia de hoje foi útil para você? →→→→ O dia de hoje foi útil...para melhorar o meu caráter?

Fim